



美学艺术学译文丛书

赵剑英 刘悦笛 主编

美学、心理学和宗教信仰的 演讲与对话集（1938—1946）

Meixue Xinlixue He Zongjiaoxinyang De
Yanjiang Yu Duihuaji (1938—1946)

[英] 维特根斯坦 著

刘悦笛 译

中国社会科学出版社



國立中央大學
臺灣史學研究所

美學、心理學和宗教信仰的 論述與對話：1949—1980

Michael Hsiang-shan Ho, *Changshengyong Ho*
黃祥生、何長生譯

原書名稱：——

1980年——



美学艺术学译文丛书
赵剑英 刘悦笛 主编

美学、心理学和宗教信仰的 演讲与对话集（1938—1946）

Meixue Xinlixue He Zongjiaoxinyang De
Yanjiang Yu Duihuaji (1938—1946)

[英] 维特根斯坦 著

刘悦笛 译

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

美学、心理学和宗教信仰的演讲与对话集(1938—1946) /
(英) 维特根斯坦著, 刘悦笛译. —北京: 中国社会科学出版社,
2015. 2

(美学艺术学译文丛书)

ISBN 978-7-5161-5550-9

I. ①美… II. ①维…②刘… III. ①维特根斯坦, L.
(1889—1951) —哲学思想—研究 IV. ①B561.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 032566 号

出版人 赵剑英
责任编辑 冯春风 凌金良
责任校对 王雪梅
责任印制 张雪娇

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名: 中国社科网 010-64070619
发 行 部 010-84083685
门 市 部 010-84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京君升印刷有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2015 年 2 月第 1 版
印 次 2015 年 2 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 11
插 页 2
字 数 121 千字
定 价 25.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社联系调换
电话:010-84083683

版权所有 侵权必究

译者前言 维特根斯坦的“大美学”

刘悦笛

从整个 20 世纪来看，“分析美学”的最重要的开拓者，毋庸置疑就是该世纪最重要的哲学家之一、数理逻辑学家、分析哲学的创始者路德维希·维特根斯坦（1889—1951）。无论从对于分析哲学还是“分析美学”的巨大影响来看，如果只选一位思想先驱者的话，绝大多数的论者都会将选票投给他。所以，谈论“分析美学”还得从维特根斯坦开始。因为，他的思想就像一个容量巨大的水库，前辈的思想流到他那里汇集起来，得以沉淀和转化，后来的许多思想又要从这个水库里面汨汨流出。这种历史地位，竟然有点接近于康德（Immanuel Kant，1724—1804），你可以不同意他的观点，但是你却绝对绕不过他的思想。

如果再扩大到整个 20 世纪的哲学史和美学史，选两位思想先驱的话，另一位入选者可能非马丁·海德格尔（Martin Heidegger，1889—1976）莫属，但是千万不要忘记，维特根斯坦的前面还站着弗雷格（Gottlob Freg，1848—1925），而海德格尔的前面则站着胡塞尔（Edmund Husserl，1859—1938），这两位贡献则更具有“原创性”。不过，维特根

斯坦与海德格尔的确分别攀上了“分析传统”与“大陆传统”这两座哲学巅峰。但是，如果从学术思想被延续的“生命力”角度来看，似乎维特根斯坦对当代欧美学界多数学者而言的启示可能更大些，他激励着更多的学者在“向前走”，而对于海德格尔来说似乎“海德格尔专家”愈来愈多（他们更多是“往回看”的），而难以像维特根斯坦那样后来者从其身上获得如此丰富的启迪，这是因为：

维特根斯坦的著作涉及从美学到数学这样一些范围广阔的论题，而对这些论题的研究又是非常深刻，非常有洞察力的，因此，在分析哲学家看来，他的著作仍然是一个获得思想和启示的源泉，而且在未来的许多年里可能仍然是这样。^①

事实的确如此，美学与数学，可以被看作是“审美”与“科学”的两极，在这个广泛的领域之内，维特根斯坦目光所及总能提出崭新的洞见。所以，在对于维特根斯坦的美学思想进行研究的过程当中，我们不仅涉及了他本人专论作为传统学科的美学这个部分，而且，更关注到了他对于“分析美学”的持续的重要影响，这种启示作用可谓无穷。

^① 约翰·塞尔：《当代美国分析哲学》，涂纪亮译，见《分析哲学：回顾与反思》，四川教育出版社2001年版，第79页。此文原为著名美国哲学家约翰·塞尔1983年提交给中国社会科学院和美国文理科学院北京学术讨论会的论文。

一 从划定“语言界限”到描述“语言使用”

从生活的角度看，维特根斯坦并不是一位枯燥的哲学家，他的生活与审美具有一种“亲和力”，这也从心理深度的层面推动了他的哲学思考，难怪维特根斯坦在美学上几段简短的“言说”，几乎都成为传世的经典美学文本。

维特根斯坦于1889年4月26日生于奥地利维也纳一个犹太人家庭。1908年在柏林一所高等技术学校毕业后，他便转到曼彻斯特大学就读，专业是空气动力学，但此时对数学的研习使得他开始反思数学的哲学基础问题。1911年的暑假期间，维特根斯坦到耶拿拜访了另一位分析哲学的前导性人物弗雷格。弗雷格建议维特根斯坦到剑桥追随罗素学习，于是，当年秋天他来到剑桥拜罗素为师学习逻辑。正如罗素所预言的那样，哲学的重大进展，的确现在这位具有天才的青年哲学家那里。在1913年秋到1914年春，他就写下了一些重要的哲学笔记。在剑桥的岁月里面，维特根斯坦还做过一项关于“音乐节奏”研究的心理学的实验，并希望通过实验来阐明其所感兴趣的美学问题。在维特根斯坦在剑桥大学的教授职位继任者、芬兰哲学家冯·赖特（Gerog Henrik von Wright, 1916—）的生动记忆里面，他被称为“极富音乐才能”的人，^①因为他会吹单簧管，有着很高超的口笛的吹奏技巧，并曾希望成为

^① 冯·赖特：《传略》，见诺尔曼·马尔康姆等《回忆维特根斯坦》，李步楼、贺绍甲译，商务印书馆1984年版，第5页。

一名乐队指挥。

在第一次世界大战爆发后，维特根斯坦自愿参加奥地利的军队并担任了炮兵中尉，在战争的后期阶段被俘。在战俘营里，维特根斯坦居然完成了 20 世纪哲学史上的经典之作《逻辑哲学论》。这本名著于 1921 年在德国出版于《自然哲学年鉴》（*Annalen der Naturphilosophie*），1922 年出了德英对照本，旋即在哲学界引起了巨大轰动。从此以后，维特根斯坦自认为一切哲学问题均已被他所解决，便去奥地利农村当小学教师了，以开启另一种生活来放弃哲学。在这一时期，特别是从 1926 年秋天开始，维特根斯坦花了两年时间为姐姐在维也纳建造了一座住宅（1933—1938 年之间维也纳的地方志上将他描述为一位建筑学家），以“精确的测量”和“严格的比例”为特色，这座建筑的美和《逻辑哲学论》的文句所具有的那种“朴素文静的美”被赞誉为有异曲同工之妙。

1929 年初，据说是由于在上一年 3 月听了《数学、科学和语言》的一个讲座之后，维特根斯坦决定重拾旧业，所以他又重返剑桥。该年 6 月他又以八年前出版的《逻辑哲学论》获得了博士学位，罗素对此评价说：“在维特根斯坦这部新作中所包含的理论是新颖的、很有创见而且无疑是很重要的。……一旦完成之后，这些理论将清楚地表明，它们已构成了一种全新的哲学。”^① 1930 年他成为三一学院研究员，1939 年接替 G. E. 摩尔（George Edward Moore，1873—

^① 转引自冯·赖特《传略》，见诺尔曼·马尔康姆等《回忆维特根斯坦》，第 11 页脚注。

1958) 在剑桥的教授职位, 直至 1947 年辞去职务, 之后来到爱尔兰乡村闭门从事研究。

在整个 20 世纪, 有两位哲学家实现了自我的思想转折: 一个就是秉承了德意志思辨哲学传统的海德格尔, 另一个就是造就了英美分析哲学传统的维特根斯坦, 他从《逻辑哲学论》的“语言界限”分析转向了晚期的《哲学研究》的“语言使用”分析, 换言之, 他从对理想语言的关注转向了对日常语言的描述, 从执著于逻辑规则转向了对日常语法规则的服膺, 从以“图像说”为中心转到了以“语言游戏说”为中心。《哲学研究》这部巨著的第一部分写成于 1945 年, 第二部分写成于 1947—1949 年, 1953 年以英德对照本的形式出版, 其影响可谓至深至远。^①后来的“分析美学”所获得的启示, 主要思想就来自于《哲学研究》的第一部分, 关于“视觉美学”(visual aesthetics) 则主要来自于该书的第二部分。1951 年 4 月 29 日, 这位哲学大师与世长辞。

维特根斯坦在“分析美学”方面, 给予了后代无穷的启示, 除了《逻辑哲学论》、《哲学研究》之外, 他的主要美学思想被辑录在《美学、心理学和宗教信仰的演讲与对话集(1938—1946)》[*Lectures and Conversations on Aesthetics, Psychology and Religious Belief 1938—1946*]

^① P. M. S. Hacker, *Wittgenstein's Place in Twentieth-Century Analytic Philosophy*, Oxford: Blackwell Publishers, 1996. 这恐怕是分析维特根斯坦影响最为全面的一本专著, 从其早期哲学对维也纳学派、剑桥和牛津的影响, 晚期哲学对战后分析哲学和美国后实证主义(Post-positivism)的影响, 直到分析哲学的衰落, 都一一做出了深入的描述和评析。

里面。^①此外，诸如《1914—1916年笔记》(*Notebooks, 1914—1916*)、《文化与价值》(*Culture and Value, 1914—1951*)、^②《色彩论》(*Remarks on Colour, 1950—1951*) 等当中也包含着一些美学思想，但这些都是为他的哲学服务的，比如他专论色彩问题时就认定“色彩促使人进行哲学思考”（这样就可以解释为何歌德是那么热衷于色彩理论了）。^③可见，维特根斯坦的美学主要是“作为哲学”抑或“为了哲学”的美学，而且美学的思考和艺术的实践也是基本贯穿于他的一生，如下的评价还是公允的：

对于维特根斯坦来说，知与行是紧密相连的。他最早的一些研究是在技术科学方面，这很有意义。他获得数学和物理学的知识不是来自广泛的阅读，而是由于对数学和实验技术在工作上的密切关系。他的多方面的艺术兴趣也有同样的积极生动的特点。他可以设计一座房屋，做一项雕刻或者指挥一个管弦乐队。在这些领域里面也许他从未达到最高的水平，但他不是“半瓶醋”。他的多才多艺的每一种表现，都是出自同一个热衷于进

① Ludwig Wittgenstein, *Lectures and Conversations on Aesthetics, Psychology and Religious Belief (1938 - 1946)*, C. Barrett (ed.), Oxford: Blackwell, 1996.

② 《文化与价值》实际上是由麦金尼斯 (B. F. McGuinness) 编辑的维特根斯坦的《杂论集》(*Vermischte Bemerkungen*) 的英文版的书名。

③ C. f. Ludwig Wittgenstein, *Remarks on Colour*, G. E. M. Anscombe (ed.), L. McAlister and M. Schaettle (trans.), Oxford: Blackwell, 1977.

行创造的动力。^①

这里，还要重点谈一谈维特根斯坦著名的“哲学转向”及其对“分析美学”的推动作用，这也就是著名的“两个维特根斯坦”的问题：“早期维特根斯坦”和“晚期维特根斯坦”。

当然，从《逻辑哲学论》到《哲学研究》的这种转折，并不是突然发生的，其间还是有一个漫长的过渡期的。在人们只熟知这两本巨著的时候，似乎都会对维特根斯坦的思想变化感到惊讶，但随着更多的资料被发现，可以看到这种转变还是“渐进”的，诸如《蓝皮书与褐皮书》(*The Blue and Brown Books*, 1933—1935)就是“中期维特根斯坦”思想的“印迹”。

而今看来，维特根斯坦的哲学和美学，其重要启示来自两个方面。一方面是严格套路的“语言分析”的哲学方法论，对于美学要澄清语言迷雾来说，这无疑具有“正统”的影响作用，早期的“分析美学”基本上还是在这一轨迹上规规矩矩地运作着。这显然是《逻辑哲学论》的基本理念深入人心而广为接受的结果：

哲学的目的是对思想进行逻辑澄清 (the logical clarification of thoughts)。

哲学不是一种理论，乃是一种活动 (activity)。

^① 冯·赖特：《传略》，见诺尔曼·马尔康姆等《回忆维特根斯坦》，第17页。

一部哲学作品本质上是由诸多阐明（*elucidations*）所构成的。

哲学的结果，并不是得到一些“哲学命题”，而是使这些命题明晰。

哲学应使那些不加澄清就变得暗昧而模糊不清的思想得以清晰，并为其划定明确的界限。^①

这便将哲学视为一种“纯方法”（*pure method*）^②，其实，早在《1914—1916年笔记》当中，维特根斯坦就将“解释命题的本质”作为他所追寻的目标，这种取向在《逻辑哲学论》当中被定型化了。

这一时期的维特根斯坦关注的仍是“语言的结构”（*structure of language*）和语言“分析”的功能的问题，^③而在晚期的他看来这完全是走错了路。但是，“早期分析美学”正沿着这条“语言分析”的正规路径而运作的，诸如维特根斯坦所批驳的“同义反复”的问题就直接被拿到了对于美学问题的分析当中。^④此时，“概念的分析”就成为非常重要的手段，也就是将一个概念置于其所出现的一个命题或者判断之中来考察，成为“早期分析美学”驾轻就熟所

① Ludwig Wittgenstein, *Tractatus Logico - Philosophicus*, London: Routledge & Kegan Paul, 1955, p. 77.

② Maxwell John Charlesworth, *Philosophy and Linguistic Analysis*, Pittsburgh: Duquesne University Press, 1959, p. 89.

③ *Ibid.*, p. 104.

④ William Elton ed., *Aesthetics and Language*, New York: Basic Blackwell, 1954, p. 4.

用的方法。

另一方面，晚期维特根斯坦在《哲学研究》里面所提出的一系列具有“开放性”的新的概念，却在后来的“分析美学”那里得以“误读式”（misunderstanding）地继续阐发，从而丰富了分析美学的系统，并且偏离了分析哲学的传统路数。显然是由更为庞杂的《哲学研究》给后来人带来的诸多启迪而滋生出来的。

如果说，早期的维特根斯坦更关注的是划定“语言界限”，并在这个界限之内来从事分析的工作的话，那么，晚期维特根斯坦所面对的则是“语言使用”的基本问题。从所面对的对象来看，他抛弃了《逻辑哲学论》当中所聚焦的经过逻辑转化的纯化的语言，或者更具体来说，抛弃的是根据“真值函项逻辑”作了逻辑分析从而得到的语言，而转向了日常语境特别是科学用法当中日常用语的使用的解析。当然，这种语言也不是“符号和规则的那种任意的、惯例的系统意义上的那种语言，而是我们所说的‘科学的语言’、‘伦理学的语言’和‘诗的语言’那个意义上的语言”。^①正是在这个意义上，“分析美学”从维特根斯坦那里接受启发，获得了更广阔的运行空间，从而得到了更丰硕的理论成果。

二 “美是使人幸福的东西”

谈论维特根斯坦的美学起点，还得从生活中来的智慧说

^① Maxwell John Charlesworth, *Philosophy and Linguistic Analysis*, Pittsburgh: Duquesne University Press, 1959, p. 105.

起，这些智慧最早便被凝结在《1914—1916年笔记》当中，其中的核心观点就是认为：美与人的幸福是息息相关的，所以，维特根斯坦发出这样的宣称：

艺术的目的是美（the end of art is beautiful），这个观念确实是有些道理的。

而且，美是使人幸福的东西（And the beautiful is what makes happy）。^①

早期维特根斯坦的美学思想，有一个很鲜明的特色，那就是其所考察的是作为广义的“善”的“美”，其所探究的是一门作为“伦理学”的“大美学”。这种观点是很容易被中国人所接受的，这是由于，一方面，作为对遥远的“礼乐相济”传统的积极回应，“尽善”与“尽美”（《论语·八佾》）的合一强调了一种内在的和谐关系；另一方面，尽管这种古典文化的基本诉求是“寓美于善”，但在最终强调善要在“美之境界”中得以完善，所谓“成于乐”（《论语·泰伯》）和“游于艺”（《论语·述而》）都表露这同一意蕴。但对于维特根斯坦来说，这种智慧显然主要是一种来自生活的启迪和感悟，当然也有来自前辈学者的启发。

将伦理与美学在几乎同一意义上论述，从欧洲的思

^① Ludwig Wittgenstein, *Notebooks 1914 - 1916*, (2nd edition) edited by G. H. von Wright and G. E. M. Anscombe, Chicago: University of Chicago Press, 1984, p. 162.

想渊源上讲，这是对古希腊“美善”（καλοκάγαθός）观念的重提，这来自于在古希腊人的现实生活当中占据主导的“审美与伦理合而为一的伦理观”。^①然而，事实并非如此，维特根斯坦在伦理学上却更多地受到了他的师长 G. E. 摩尔的很大启示。G. E. 摩尔不仅认为“善”无法定义，而且美的享受和伦理的善同样皆为生命的最有价值的事。维特根斯坦正是将美的问题置于“生活意义”上来理解的，伦理问题也是一样。当然，从原本的思路上来说，维特根斯坦先论述的是“善”，然后再推及“美”的问题。

尽管维特根斯坦也曾疑惑过：“用幸福之眼（happy eye）去看世界，这是否就是以艺术的方式观察事物的实质呢？”^②但从他提出这个疑问的前后两句来看，他还是确定地以这种“美善同一”的视角来看待世界的，前一句他认定“艺术中的奇迹就是世界存在，就是存在者存在”，后一句又补充说到“生活是严酷的，艺术是快慰的”。（Life is grave, art is gay）。^③前一句不仅令人想起“现象学”意义上的“使物成其为物”，但是维特根斯坦却还是在语言的界限之内来描述艺术“呈现世界”的本性的，后一句则更多来自生活的“悟性”，艺术是同生活不同的，因为它能通过“快慰”来给予幸福。

因而，正是在“幸福”的意义上，伦理与美学才是一

① 狄更生（G. Lowes Dickinson）：《希腊的生活观》，彭基相译，台湾：商务印书馆 1966 年版，第 155 页。

② Ludwig Wittgenstein, *Notebooks 1914 - 1916*, p. 162.

③ Ibid. .

回事。如果说，对康德而言，“美是道德善的象征”^①那里善与美的关联的根基在于“超感性”的话，那么，在维特根斯坦那里这种关联的母体则转换为“在世界中的”生活。“美”与“善”，“伦理”与“美学”，它们相互联通的中介乃是“幸福”。

那么，何为“幸福”呢？在生活当中深受文学浸渍的维特根斯坦继续写道：

陀思妥耶夫斯基（Dostoiievsky）说，幸福的人正实现着存在的目的（fulfilling the purpose of existence），就此而论，他是对的。^②

用另外一种说法，那就是：

为了生活得幸福，我必须同世界相一致（agreement with the world）。这就是“幸福”（being happy）的含义。^③

这里面就出现了两个关键词——“人生”与“世界”。关于“人生”与“世界”的关系，维特根斯坦又有着更为简明的论述：“人生与世界是为一的”（The world and life are

① Immanuel Kant, *Critique of Judgement*, Indianapolis: Hackett Publishing Company, 1987, p. 228.

② Ludwig Wittgenstein, *Notebooks 1914 - 1916*, p. 136.

③ Ibid., p. 140.

one)。^①根据《文化与价值》所记，在1947年，晚年的他还打过一个精妙的比喻，说生活就像“山脊的一条路，路的左右两边很滑。你若不能使自己停下来，就会朝一个方向或别的方向滑下去。”^②当然，这里要说明的是“自由意志”的选择问题，但是，面对生活的变换和沧桑，维特根斯坦还是一方面追求人生的目的之自我实现，另一方面则将“同世界保持一致”作为幸福生活的“客观标志”。但更重要的是，回到生活本身来言说幸福问题，幸福生活本身就已经证明了其自身的正当性，无须再去追问何为幸福生活，关键是人生问题的解决恰恰就在于这个问题的消失。

由于早期维特根斯坦将“美”与“善”的关联置于生活的根基上来考察，所以，在他看来，在人们追寻幸福的时候，这种终极诉求就要求人们“不能使世界顺从我的意”，而必须“与世界相互一致”。以文学作品为例，假如一件文学作品X，它既增加了我们对于这个世界的存在的如实的认识，在同样的程度上，也增加了我们对于这个世界的接受；因而，还是在同样的程度上，它增加为我们生活中“幸福的总和”。正是在这个意义上，我们就可以说——“X是美的”，并相应地对之做出了评价。这恰恰是由于，“美是使人幸福的东西”。

质言之，维特根斯坦的美学思考的起点，就是认为——“美是幸福”，对生活而言就是要“幸福地生活”，这也为他

① Ludwig Wittgenstein, *Notebooks 1914-1916*, p. 143.

② 维特根斯坦：《文化与价值》，黄正东、唐少杰译，清华大学出版社1987年版，第92页。